







λαι δ' ουκι δουκιούτ γισζακα ταχίλ  
 τμιζ λσδε Νιμπερπερλιγγιν γουδου-  
 δου δλαμοιούτ, πουνδακ μεκτεπερι-  
 μουθενενιόν πακά βατανά Δένεγιν  
 νιν δαχλ μεκτεπεριν κερφι κίτλ Ιανέ  
 Ιεμεκέν δουρ δλαμοιούτ Ιδί, βε Μιλλιέ  
 γουσουλαργινά γαιρετι μεζούδι άλ-  
 μιάν όλουπ, χάλμι βε μουσιν μεζάδ  
 όλνχλαργινά, γιρ Ιλιτζά Ιδεν μόν  
 ταβζίν μιμκιν μερεπέ μεμονν πίρλε  
 Ιαδ Ιδερ Ιδί βε Μιλλέτ χαιρατζανελε  
 ριμζι δερατρι δαχλ μερχουμου Ιανει  
 Ιλε τεζνιν όλουμοδ όλουπ, ααζιζ Ρε-  
 σουλ 'Απόστολος Παύλος καθλινόζε  
 ε Ταρικμι πιεριμι, Δινιμι χήρζ εγλε-  
 διμ, Ιμζι άδαλετιν ταζή πενιμ Ιτζού  
 χαζήρθηρ ε (Ρόν όρμον τετελακα, τήν  
 πιστιν τετήρηκα, όπεικται μιν ούδ  
 τής δικαιοσύνης στέφανος) δεμεγε κέσι  
 Ιστιχάδ εγλεμίδερ.

**Χάσηλ κελόμ μερχομ Βασιλάχης  
 Μουρά όγλου σφραγγινά Εκκλη-  
 σιακή πίρ Ιτικαχόμ Χριστιάν, βε  
 Μιλλεκτιμι πίρ μουσίν, βε ρουκαρά  
 ζουμτσι πίρ ρερικι μουμπάζ βε Γα-  
 ζαί 'Ανατολή δαχλ τεσιονέν περ-  
 δεβου Ιδεν λαϊκλή πίρ μουστέρζ Ιζι Ι-  
 μιόκέρδερ.**

**Δενάτη χακιά οουκούρλερ όσόνκι  
 κενζι κίπλ γαιρή βε μαλιουματά  
 λαϊκλή, βε άγιακαδα μεκούνχ έβλια-  
 λάρ γετιόμριόδερκι μερχουμου χανσι  
 χείτε πεπιδ Ιμεγιοούτ, έβλιγγινί δα-  
 λαζα κίστερμενεζ εκλερδερ, κιάκκι  
 δενατή πεζιτιλ βιζούδ όδούμλε άτα  
 λορή έμοσλί ούζερ έβλιαδλαρά μούσα-  
 σερ εγλεσιν!**

Μερχομ Βασιλάχης άλητ κεριμέ βε  
 ούτε μαχζομύ παπαση ούοπ, κεριμε  
 λερινδιν δουρδούνι λαϊκλή δαμαδάρηλα  
 νικιαζλαμής βε πουνλαρδάν πίρι ζε-  
 δεσει Ιλε περιλίβε 'Αλομάνιανη Δριζζ  
 όσχιρινδε Ικαμέτ Ιεμεκέρδερ, βε ούτε  
 μαχζουμλερινδιν πίρι Τγγιλτέρανη  
 Μάντζεστερ όσχιρινδε, βε Ικσι πουνά  
 πουλουνούτ, μαγαζερινι μολχομύ  
 σιόρ Σοφοκλής γόσνι Ιδαρί Ιεμεκέρδερ  
 Ιότι πάλτεβζε χίρ πίρ γουσουσού  
 χόσνι τανζήμ Ιδουπ, άαμια όλουμ  
 γαζήρ πουλονδηνή τακβερε πουνδάν  
 όν κίόν έββελ ναμιάδ όλμαγήςλα,  
 νετζι δουκαρλαρήν μουθενετι χίρ Ιε-  
 μεγιοούτ 75 γιασινάδ άλδηγη χάλδε  
 άζιμ δάρι πακά εγλεμίδερ, βε πάλτε  
 μουκεπιρ πίρ ζατ χήρ χάλδε Διαθήκη  
 δαχλ τανζήμ Ιεμζι όλμαλχρήρ.

Μούχιμπέ ζεβδεσει πουνόμ χαστε-  
 λιγι έσεφι Ιλε κεριρ ποζομζι όλουπ, έλ  
 αν άγρηρζα γαστά πουλονδουγουνδάν,  
 άγρηδ μεϊδάν βεριλινδύ, χαιπερ δλα-  
 μαση Ιτζούν δεναζεσι χεμάν βεβατι  
 άκοπινδε 'Αγιος Φωκάς Κελίασθηνα  
 νακί όλουμοζ.

Βε δούνκι κίόν σάτ 9 ραδδερρινδε  
 μιλέμ μούτελιπερδεν χάλτεβζε ζεβάτι  
 μούτεπερι βε πιζ τζόκ χάλκ, βε 'Α-  
 γιος Καλικάνδος φαζηλετου Γεράσιμος  
 έρενδι Ιλε 'Αγιος πρώην 'Αμιόζ φα-  
 ζηλετου Διονύσιος έρενδι, βε Κελία  
 ρουχπανερι βε 'Ορτα κίσι βε Πέοικ-  
 τας Κελίαοαρη 'Εζατέργγαοαρη βε  
 ψάληλερι γαζήρ όλνχλαρη χάλδε δε-  
 ναζε Κελίασαν καλδερηλούτ, τά  
 Ιλερσουδεν κήζ βε όγλαν μεκτεπερι ά-  
 ζήρδανι σαρπιστι άντερικ, βε δαμαρ-  
 λαρή βε μαχζουμλερι παρραργινά τακ-

διμ όληνάν τοκοδζ άδεδ τζιτεκεδεν μασ-  
 νου παζζλάρ, βε χάλζ όλδηγη νιάόνη  
 Γιάόνη Μεζζέδι τεκίλερική, κίόνν ζο-  
 κοκλαρή τολασλήμζε, βε 'Ορθόδοξος  
 'Ερμενιάν κερηνάδάρημηζήν Παναγια  
 Κελίασθηνάν μισορ Ιζερκιν, δεζούμλε  
 ρουχπανάν καπουδα Ιστικιάλ Ιζερικ,  
 ααζιζ Εθαγέλιονη κηραάτ εγλεμίδερ.

Νήχαιετ Κελίασγια άδεδτε, δεναζε  
 δασαή όκουνούτ, Καθή κίσι Κελίαση  
 Προσωπη φαζηλετου Γεννάδιος έρεν-  
 δι λαϊκλή πίρ νουτν βε όαγρηδανάν πι-  
 ρι δεναζε ούζερινδε μανζομύ έπηιόδ  
 Ιράδ έτεκιδεν όσνα, 'Αγιον Βήμα άρ-  
 κασηνά κίαν μερφενι μαχζουσουά όεφν  
 Ιλιμζι.

Χεμάν δενατή 'Αλλάχ μερχουμου  
 ρουχουδ χαιρέτι 'Αβραάμ άγούινδε  
 άραμσάζ, βε άγιούτ ού έβλιαδ βε άρα-  
 πασην χαιρέτι Ιαβ σαρη Ιλε μού-  
 τεσελλί πουγιοουσού άμην!

Τζετλοδ μουελλιφ έρενδι.

Πουνάν άκόμε Ζαχρηζή έσαρηνη-  
 δαν'όλουπ, όν κίε σενεδιν περδου σε-  
 νατην ηέρ έδερεκ βατανή πουλονδάν  
 Νηζδε σανζόγηνά μουζάρ Δνεκί κερ-  
 γερινδε Ιστραχάτλε βάκτ ου γαλτιν  
 κερζιμεκδε δλάν γαζήζ Θεοδδς άγά Γ.  
 Τοπάτζογλου πού δερα 65 αιωνιδε όλ-  
 όγηη χαλδε, μουπτελα όλδηγη τσφρς  
 Ιλλετινδεν άραγιαπ δλάμαγαρα 5  
 Μαρτίου 1889 παζάρ κίονούδ κενζι χα-  
 γερινδε άζιμ δάρι πακά έτιμζι όλουπ,  
 άλλαχ-ου-άζιμουσοάν χαζρετλερι μού-  
 τεσεφάνη ρουχουδ Πάτερ 'Αβραάμ  
 άγουσινδε άραμσάζ εγλεσιν άμην!

Μούτεβεφα σαγγληρηνά 100 άδεδ  
 λιράί όσμανι 15 Δεκεμβρίου 1886 τρι-  
 γλι χαργέι μεζκιοούρουν μούτεπερι ζε-  
 βαδλαρή μαριρετι Ιλε βε Νιτζε Μητρή  
 πολιτινι τασδηκή Ιλε πίρ κητά διαθή-  
 κη τανζήμ όλνχρακά, Ιδζρασνηά δαχλ  
 κήρ Βασιλάχη Ν. Κογιόνογλουου βε-  
 χιλ-ι-μουτλάκ νάπ εγλεμίδερ.

Ζιρτε κίρόνδουγού ούζερ Διαθήκη-  
 δε γιςζήλ ήλάν παρλαρη άχζ έμκίμ  
 ούζερ τούδζαρη μούτεπερανδάν κήρ  
 Βασιλάχη Ν. Κογιόνογλου βε κουμπά-  
 νιασηνη Ζηνδάν χανηνζα 22 Νόμερ-  
 λου γιαζουχανσινι τεπίρι πουγιοουμα-  
 λαρηνη πεμμνι έδερίε. Β. Ν. Κ.

Ιότι Διαθήκηνη δίνεν σουρετι.

- Απρ. όσμανι 100 δην
- 1000 Δνετι εκκλησίαση άγιος Στέ-  
 φανσσα.
  - 1000 Δνετ μεκτεπερι κάσασθηνα.
  - 500 Τνειτε κίαν Ιωάννη. Πρά-  
 θερμος μονασσηρηνη.
  - 800 Δεραλιεβέ Ρομ μιλλετι χαστα-  
 παχενσεινδ.
  - 300 Τζυμρέ Ρομ μιλλετι χαστα-  
 παχενσεινδ.
  - 200 Μάδαλα καρισαί άγιος Βασιλειος  
 εκκλησίασθηνα.
  - 150 Σαζάλδεζα καρισαί άγιος Θεόδω-  
 ρος εκκλησίασθηνα.
  - 100 Πόρ καζασή Πέντε Μάρτυρες  
 εκκλησίασθηνα.
  - 250 Λειψανουσομα πουλονδάν ιε-  
 ρέσασα.
  - 150 Λειψανουσομα πουλουαζάχ  
 άρχιερειος.
  - 300 Καριεμζι εκκλησίασθηνα Ιδζαρά  
 όλνχραζάκ 12 ουλλετιοργα Ιτζούν

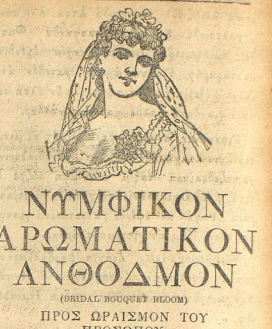
- 300 Καριεμζιε Ιδζαρά όλνχρηζακ 40  
 σαρανάρι Ιτζούν.
- 500 Βεραμτην κρηρηνά κουλορία  
 βε δζάν εκμεγι Ιτζούν.
- 300 Τζάν τεσλιμ έτεμεκδε Ιλέν φου-  
 χαράρη.
- 600 Μεζάρ πεδελι, βε παρουνια δερ-  
 περινε Ισμινι καδι Ιτζούν.
- 200 Λειψανουσομιν δεφνινδε ούρακ  
 τερφι μασαριφ.
- 500 Κήζ καρδασήμ Δεσιπονανη κη-  
 ζή Θεογινωσίαχη.
- 200 Δεραλιεβέ πουλουδάν κουμπά-  
 ροουσι Μιχαήλ.
- 500 Κήζ καρδασήμην κηζή Λοζαν-  
 όργια.
- 500 Γεγινάμη Θεοδδσνην κηζή βαπ-  
 τιστικουνην Καλλιόπηνη.
- 300 Κήζ καρδασήμ Ελισάβετε.
- 1000 Καρδασήμ Χαράλαμπονον ογ-  
 λού γεγενημ Δζζαροσα.
- 150 Ιερουσαλήμ εκκλησίασθηνα.

10000 τζέμαν 100 άδεδ λιράί 'Οσμα-  
 νι γιάιν όν πιν γουρζι.

Πουνλαρδάν μαδε κήζ καρδασήμ Δεσ-  
 ποιανηνη ζιμετινδε πουλονδάν 13 Ιε-  
 ραληρ δεγιν ταβθιληνη χιάπ έγλεμζινη  
 Ιτζούν κενδουσινε μεζάνεν Ιαδέ όλμαλχ.

Λαθήκη σαγιπ  
 χαζήζ Θεοδδσσι Γ. Τοπάτζ όγλου  
 \* Μούτεσεφάι μερχουμουδ σούδ  
 διαθήκηρι μεζ-ου σιταδέ βε δεζούμλε  
 άλια-δου έδναγι Ιπερι όλμαγά σαγιάν-  
 θηκη, χήρ άδεν χήρ αν βε σαατ όλέ-  
 δεγιμι κροσά γαηρηδάν φερμουζ Ιε-  
 μεγιοούτ, πού βεζζχιλε άχρετ τεδαρού-  
 κιατή δούζκελιερ.

Βαζή ΑΝΑΤΟΛΗ



**ΝΥΜΦΙΚΟΝ  
 ΑΡΩΜΑΤΙΚΟΝ  
 ΑΝΘΟΝΟΝ**  
 (BRIDAL ROUQUET-BEOM)  
 ΠΡΟΣ ΦΡΑΣΜΟΝ ΤΟΥ  
 ΠΡΟΣΑΠΟΥ.

Μία όμορφη όδελ έπαρκείει όπωσ έδειξε εις όαν  
 όηποτε κριών τήν μεγάλην όπερικήν, ην εκτενη  
 πάντων των άλλων ρουζών και ποικιλιαστων κοσμη-  
 των. Σημαντικόν μόνον φαρμακικόν έπισημώσαν χρησηση  
 εις το πρόσωπον, τιν άγιάν, τών βαρύνουσων και  
 τάς χείρας μίαν νόστιμον τριηρηρηνην και μαριμ-  
 ναν καθαρητην, όδουσα ένταυτη τήν δερματι το  
 χρώμα και τήν ενδοτιή του κριόν και του ροού.  
 'Αρραζοει τον τραυμάτιαν ενταυτην τού σίνου.  
 Αν εις φαντασι, φνάουσα και πών άλλο είπω  
 άνωμαλος ή κελιδόν του δερματος. Είς εζαταστων  
 άνωτατων ή άνωτην τις ένταυτην τήν χαρακτηρι-  
 στικόν εις το Κάλκος όπερ άποκείει.

Τηνή άποθήκη  
 114 και 116 SOUTHAMPTON ROW, εν Λονδίον.  
 Εσ Παρισίον και Νιου Υορκ.  
 Πωλείται εις παρ' όλων των κωπορων, μερπουναλ και  
 φαρμακικων 'Αγγλην.

**Πουλονδουρη μαχαζιέρ.**  
 Πεί όγλου δλαδδουανδε μουσοιδ Ν.  
 Κανιόλονδ' 'Ιγγιλζι έδζζι χανερινδε.  
 Γάλαταδε Γινεζιέ καλδερημζά 188-  
 οινδ Ν. 95—97.  
 Πεί όγλου δλαδδουανδε μουσοιδ  
 'Ισδορ έδζζοχανεσιόδ Ν. 433.  
 Σανπουδάδε έμιν όνουδζε Κρουζ-  
 όλονηρ κερηνάδ Ιαρ έδζζοχανεσιόδ  
 Ν. 77—Πει όγλου Κρουδάν Ν. 168.  
 Στοιμοιζ Γεσι όσμι άδδουανδ Ν. 51.  
 Γάλαταδε Μερβθαρι δλαδδουανδ  
 μουσοιδ 'Απτοναρ ζεβιζε Ιδζζοχανε-  
 σινδ Ν. 17.

**FARINE LACTEE H. NESTLÉ**  
 20 ans de succès

- 32 Récompenses dont
- 42 Diplomes d'honneur
- 4 Médailles d'or.

- Certificats nombreux
- des premières
- AUTORITÉS médicales.

Χάνηρ τεσθεριν σουδλοδ οίνου.

Κβίττερι Ινεκλεριν άμια σουδνδιν μασομλ έλοδι, νιουτδζοδε τ'όδουκλόδ Ιτζούν  
 κομικηι πίρ ναρακά δλάν Νέστολιν μεζέριε σουδλν ούου, σουδνιζά δλάν Βαλιδέμει  
 σουδν γερνι τεκλινηδ άρακα, χήρ σουδνεν χουμικαλή, βε χήμδε χαιρά κολαίτη η  
 ροπι Ικαμ Ιδέρδερ.  
 Μεζοιόρ ού. Εζζαζαζα, βε έδζζα μαγαζεσινε πουλναμακλιέρ.  
 Ιποπυ σουδνδιν πίρ τζιζ χιλερερινδεν σακκηνακ Ιτζούν χήρ κουουτ ούζερινδε Σουδνάν  
 Χάνηρ Νέστολιν Ιμζασπανά άνακά δλαμζα κερλιέρ.

**ΤΣΙΤΣΟΠΟΥΛΟΣ ΠΙΡΑΔΕΡΛΕΡΙΝ**

Νεκθεβέ μουζεβχερηζαδ ενδράτ δουρλοδ σαατ βε τεζγιναά μαγαζελερι.  
 Μερκίε μαγαζε Γάλαταδε Κορακίοι έζαδδουανδ Τρανβά Στασιονή καρσο-  
 σθηνά Δεγυριμέν χανή άλτηνζα 37 νόμμερλομ μαγαζεσιρ.  
 Πρινδνζι σουπέ γίνε Γάλαταδε Καρακίοτε Κομιστιόν χανηνζα σάπηκ Κο-  
 ριτζόνερν 8 νόμμερλη μαγαζεσιρ.  
 'Ικνδζι σουπέ Ιστονδζι σερμινδε Τζερσοσι κειπερδ 'Αναδζήλαρ τζαρόδ  
 σθηνά 11 νόμμερλη μαγαζεσιρ.  
 Δζόμλε μερζιού χαιτήρ μουστεριλεριμζι Ιλάν-ου πεγιάν Ιδεριμι πουνα-  
 όατηρηλεδάν, καθλιεν βε ούδζουλουκάν γινάδ μεμονν Ιερεκ μαζαδί Ιλε  
 πιλ μουθεβετι Εβρόπαγια κίσερεκ, γιαηπλούρκεν φαπικαληρεδ Ισιν πούρηζα  
 γαζήρ πουλονδ άκ, βε μουζεβχερηζαδ όλρακ, 25 φρανκάν 10.000 φρανκάζε  
 γιν τεζγινάτ, βε κιάφρεσιε 14διν 18 κρηρατέγινη γός άλπουδαν βε ένδζομη  
 μύδαδαν όλμακ όαρη Ιλε κουλιετλομ γιουζούληρ, πιλδνζιλλιρ κίουπάλ-  
 μεδαλιελέρ, βε κερφιτζαλαρ, βε 18 κρηρατήκ άλπουδάν Παριε κρονοναρη,  
 έμιασλή σαπληρ, βε άλπουτ βε γιαϊδζήλη βε κίουμοδ βε νικίλ χρονονελερ  
 βε σουφραλάρ βε σάλαρη Ιτζούν δουρλοδ σιατάδ μαδενδιν άαχη σααηλαρη, βε  
 σαατ κίουμοουδεν κίσι κίπλ δουρλοδ τεζγιναά Ιστορζα Ιεμζέλε, μαζοδμητζα  
 μινβαφφαζα δλάπλιζν.—'Ιποπυ τεζγινατην κιάφρεσιε κήρεκ άλπουτ κήρεκ κίου-  
 μούζ κεφαλιετ ταχηνζα όλρακα, τούδεν βε κερφιζα παρτά σαηληρ.